

**No. 37542**

---

## **Multilateral**

**Free Agreement for co-operation in scientific research and humanitarian use of micro-alga spirulina as food (with annex). Kinshasa, 24 August 2000 and Conakry, 20 November 2000**

**Entry into force:** *20 November 2000, in accordance with article 9 (see following page)*

**Authentic texts:** *English, French and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Collaborative Inter-governmental Scientific Research Institute, 7 June 2001*

---

## **Multilatéral**

**Libre Accord pour la coopération dans la recherche scientifique et l'utilisation aux fins humanitaires de la micro-algue spiruline dans l'alimentation (avec annexe). Kinshasa, 24 août 2000 et Conakry, 20 novembre 2000**

**Entrée en vigueur :** *20 novembre 2000, conformément à l'article 9 (voir la page suivante)*

**Textes authentiques :** *anglais, français et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Institut pour la coopération intergouvernementale dans la recherche scientifique, 7 juin 2001*

<b>Participant</b>	<b>Definitive signatnre</b>
Democratic Republic of the Congo	24 Aug 2000 s
Guinea	20 Nov 2000 s

<b>Participant</b>	<b>Signature définitive</b>
Guinée	20 nov 2000 s
République démocratique du Congo	24 août 2000 s

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

## FREE AGREEMENT FOR CO-OPERATION IN SCIENTIFIC RESEARCH AND HUMANITARIAN USE OF MICRO-ALGA SPIRULINA AS FOOD

The Parties,

Conscious of the necessity of improving sustainable development and insure its continuity,

Desirous of promoting cooperation in scientific research, to sustain international cooperation and enhance university education,

Underlining the importance of micro-alga Spirulina as food (as specified in the annex), as food supplement and nutritional source in favour of populations in need, especially in Developing Countries,

Expressing their will to set up national-scaled plants for Spirulina production for humanitarian purposes,

Convinced of the necessity of preventing food emergencies due to natural causes or man-made, in Developing Countries,

Have agreed as follows:

### *Article 1*

In order to attain the objectives stated in this Agreement the Parties hereby establish to set up an intergovernmental Institution named:

#### **-- Collaborative Inter-governmental Scientific Research Institute (C.I.S.R.I)**

"to promote scientific research, initiatives and education in favour of international co-operation".

### *Article 2*

The Institute is composed of:

- 1) General Council
- 2) Secretariat
- 3) Intergovernmental Institution for the Use of Micro-alga Spirulina (Spirulina Program), as affiliated body.

### *Article 3*

The General Council, formed by the Representatives of the Parties, meets once a year, summoned by the Secretary-General, to deliberate on the issues on the agenda, to formulate internal rules and procedures and to create, as the case may be, other affiliated bodies.

The General Council is chaired by a Chairman and a Vice-Chairman, elected every two years and deliberates at simple majority (one vote for each Party).

*Article 4*

The Secretariat of the Institute is composed of a Secretary-General, appointed every five years by the General Council and who may be re-elected, and of members of staff, officials, scientific advisors, as well as technical and scientific commissions, appointed by the Secretary-General.

The Secretariat is responsible for the ordinary and the extraordinary administration of the Institute and of its affiliated bodies.

The name of the first Secretary-General is indicated in the annex.

The Secretary-General, officials and envoys of the Institute as well as its seats, delegations and properties are granted diplomatic status in adhering Countries.

*Article 5*

The Intergovernmental Institution for the Use of Micro-alga Spirulina (Spirulina Program), is co-ordinated -- under the administration of the Secretariat-- by a Director-General, appointed every five years by the General Council. The Institution is composed of experts, researchers and other members of staff, with the aim to promote studies, research and initiatives for the humanitarian utilization of micro-alga spirulina as food for populations in need.

*Article 6*

The Institute is self funding and will carry out its activity through public and private voluntary grants and contributions, which shall be managed as a Special Voluntary Fund.

*Article 7*

The present Agreement does not entail any financial obligation for the Parties.

*Article 8*

Each Party may, at any time, withdraw from this Agreement.

The Parties agree that, whenever, as a result of withdrawal of one or more Parties herefrom, the plurality of Parties should temporarily be discontinued, the Secretariat shall be empowered to carry on, as extraordinary administration, the activity of the Institute, resolving on the relevant issues relating to such activity.

*Article 9*

This Agreement enters into force on the date of the second signature hereof, and shall be open for approval or adhesion by signature of the present document or by deposit of formal instrument with the depositary.

The original of this Agreement, of which the English, French and Spanish texts are identical and equally authentic, shall be deposited with the C.I.S.R.I Secretary-General, who shall be in charge for all relevant functions.

In faith whereof, the undersigned, duly authorized, have signed this Agreement.

See signatures on p. 14 of this volume.

ANNEX:

I) Seat of the Institute: Rome

II) Spirulina: the term Spirulina used in this Agreement refers to the following varieties: *Spirulina Arthospira Platensis* and following kinds: *lonar*, *maxima*, *geitleri*, *mexicana* and so on, and to every other edible quality of Spirulina

III) Name of the first Secretary-General: Dr. Alessandro Manini

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

**LIBRE ACCORD POUR LA COOPÉRATION DANS LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET L'UTILISATION AUX FINS HUMANITAIRES DE LA MICRO-ALGUÉ SPIRULINE DANS L'ALIMENTATION**

Les Parties,

Conscients de la nécessité d'améliorer le développement soutenable et en assurer la continuité,

Désireux d'encourager la coopération dans la recherche scientifique, pour soutenir la coopération internationale et augmenter l'instruction universitaire,

En soulignant l'importance de la micro-algue Spiruline dans l'alimentation (comme spécifié dans l'annexe) comme intégrateur alimentaire et source nutritionnelle en faveur des populations en état de nécessité, en particulier dans les Pays en voie de Développement.

En exprimant leur désir de créer des établissements à niveau national pour la production de la Spiruline pour des buts humanitaires,

Convaincus de la nécessité de prévenir les urgences alinientaires dues à des causes naturelles ou causées par l'homme dans les Pays en voie de Développement,

Ont convenu ce qui suit:

*Article 1*

Au but d'atteindre les objectifs qui font l'objet de cet Accord, les Parties décident la constitution d'un Institut Intergouvernemental, dénommé:

Institut pour la Coopération Intergouvernementale dans la recherche Scientifique (CISRI) "afin de promouvoir les recherches scientifiques, les initiatives et les études en faveur de la coopération internationale".

*Article 2*

L'Institut se compose de:

- 1) Conseil Général
- 2) Secrétariat
- 3) Institution Intergouvernementale pour l' Utilisation de la Micro-algue Spiruline (Programme Spiruline) comme Institution affiliée.

*Article 3*

Le Conseil Général, formé par les Représentants des Parties, se réunit une fois par an sur convocation du Secrétaire Général, afin de délibérer sur les points à l'ordre du jour, pour formuler des règles et des procédures internes et pour créer, le cas échéant, d'autres institu-

tions affiliées. Le Conseil est présidé par un Président et un Vice-Président qui sont élus tous les deux ans et décide à la majorité simple des voix (un pour chaque Partie).

#### *Article 4*

Le Secrétariat de l'Institut se compose d'un Secrétaire Général choisi, et rééligible, tous les cinq ans par le Conseil Général, et par des membres du personnel, fonctionnaires, experts en sciences et par des commissions techniques et scientifiques nommés par le Secrétaire Général. Le Secrétariat est responsable de l'administration ordinaire et extraordinaire de l'Institut et des institutions affiliées.

Le nom du premier Secrétaire Général est indiqué dans l'annexe ci-joint. Au Secrétaire Général, aux fonctionnaires et aux représentants de l'Institut, ainsi qu'aux sièges, délégations et immeubles respectifs, revient le statut diplomatique dans les Pays signataires.

#### *Article 5*

L'institution Intergouvernementale pour l'utilisation de la Micro-algue Spiruline (Programme Spiruline) est coordonnée - sous l'administration du Secrétariat - par un Directeur Général nommé tous les cinq ans par le Conseil Général. L'Institution se compose d'experts, chercheurs, et autres membres du personnel, ayant comme but la promotion d'études, recherches et initiatives pour l'utilisation humanitaire de la microalgue Spiruline dans l'alimentation de populations en état de nécessité.

#### *Article 6*

L'Institut s'autofinance et exercera ses activités, grâce aux donations et aux contributions volontaires publiques et privées qui seront administrées dans un Fonds Spécial Volontaire.

#### *Article 7*

Cet Accord ne comporte aucune obligation financière à la charge des Parties.

#### *Article 8*

Chaque Partie peut résilier ce Contrat en tout moment.

Les Parties conviennent que dans le cas où, suite à la décision d'une ou plusieurs Parties de résilier cet Accord, là pluralité des Parties serait temporairement interrompue, le Secrétariat sera autorisé à continuer, sous forme d'administration extraordinaire, l'activité de l'Institut et à délibérer sur les matières concernantes l'activité même.

*Article 9*

Ce Contrat entre en vigueur à la date de la deuxième signature et sera disponible pour l'approbation ou l'adhésion moyennant la signature du présent document ou moyennant le dépôt d'Instrument formel auprès du dépositaire.

Le texte original de cet Accord, dressé en langue anglaise, française et espagnole, ayant le même contenu et faisant également foi, sera déposé auprès du Secrétaire Général du CISRI, chargé de toutes fonctions y afférentes.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé cet Accord.

Pour les signatures, voir p. 14 du présent volume.

ANNEXES:

I) Siège de l'Institut: Rome

II) Spiruline: le nom Spiruline utilisé dans cet Accord se réfère aux variétés suivantes:

Spirulina Arthrosphaera Platensis et les suivantes variétés: lonar, maxima, geitleri, mexicana, etc, et toutes autres qualités alimentaires de Spiruline.

III) Nom du premier Secrétaire Général: Dr. Alessandro Manini

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**Libre Acuerdo  
para la Cooperación en la Investigación Científica y la Utilización  
Humanitaria de la Micro-alga Espirulina en la Alimentación**

Las Partes,

*Conscientes* de la necesidad de mejorar el desarrollo durable y asegurar su continuidad,

*Deseosas* de alentar la cooperación en la investigación científica para promover la cooperación internacional y reforzar la instrucción universitaria,

*Insistiendo* en la importancia de la microalga Espirulina en la alimentación, (como se especifica en el anexo) como suplemento alimenticio y fuente nutritiva a favor de los pueblos que lo necesiten, en especial en los Países en Vías de Desarrollo,

*Expresan* su deseo de realizar instalaciones a nivel nacional para la producción humanitaria de la Espirulina,

*Convencidas* de la necesidad de prevenir las emergencias alimenticias, debidas a causas naturales u ocasionadas por el hombre en los Países en Vías de Desarrollo,

*Han llegado al acuerdo de cuanto sigue:*

**ARTICULO 1**

Para alcanzar los objetivos que se tratan en este Acuerdo las Partes deciden la constitución de una Institución Intergubernamental nombrada:

- Instituto para la Cooperación Intergubernamental en la Investigación Científica (CISRI), "para promover investigaciones científicas, iniciativas y estudios, a favor de la cooperación internacional".

**ARTICULO 2**

El Instituto está compuesto por:

1) Consejo General

2) Secretariado

3) Institución Intergubernamental para el Uso de la Microalga Espirulina (Programa Espirulina), como Institución afiliada.

### ARTICULO 3

El Consejo General, formado por los Representantes de las Partes, se reúne una vez al año, convocado por el Secretario General, para deliberar sobre los puntos al orden del día, para formular los reglamentos y los procedimientos internos y para crear, si se diera el caso, otras instituciones afiliadas

El Consejo es presidido por un Presidente y un Vice Presidente, elegidos cada dos años y delibera por mayoría simple de los votos ( un voto por cada Parte).

### ARTICULO 4

El Secretariado del Instituto está compuesto por un Secretario General, elegido cada cinco años por el Consejo General y que puede ser reelegido, y por otro personal, oficiales y consejeros científicos y también por comisiones técnicas y científicas, nombrados por el Secretario General. El Secretariado es responsable de la administración ordinaria y extraordinaria del Instituto y de sus Instituciones afiliadas.

El nombre del primer Secretario General se indica en el anexo de este documento.

El Secretario General, los oficiales y los enviados del Instituto, así como sus sedes, delegaciones y propiedades, vienen dotados de estatus diplomático en los Paises adherentes.

### ARTICULO 5

La Institución Intergubernamental para el Uso de la Microalga Espirulina (Programa Espirulina), está coordinada - bajo la administración del Secretariado - por un Director General, nombrado cada cinco años por el Consejo General.

La Institución está compuesta por expertos, investigadores y otros miembros del personal, con el objetivo de promover estudios, investigaciones e iniciativas para el uso humanitario de la Microalga Espirulina a favor de la alimentación de los pueblos en situación de necesidad.

### ARTICULO 6

El Instituto se autofinancia y llevará adelante su actividad, por medio de donaciones y contribuciones voluntarias privadas y públicas, que serán administradas en un Fondo Especial Voluntario.

#### **ARTICULO 7**

El presente Acuerdo no conlleva ninguna obligación económica para las Partes.

#### **ARTICULO 8**

Cada Parte puede renunciar en cualquier momento a este Acuerdo.

Las Partes concuerdan que, si como consecuencia de la renuncia de una o más Partes de este Acuerdo, la pluralidad de las Partes debiera ser temporalmente discontinua, el Secretariado estará habilitado para proseguir, como administración extraordinaria, la actividad del Instituto, decidiendo sobre las materias relativas a tal actividad.

#### **ARTICULO 9**

Este Acuerdo entra en vigor con la fecha de la segunda subscripción y será abierto para la aprobación o la adhesión, por medio de la firma del presente documento o depósito de instrumento formal ante el depositario.

El original del presente Acuerdo, cuyos textos idénticos en inglés, francés y español, dan igualmente fe, será depositado ante el Secretario General del CISRI, encargado de todas las pertinentes funciones

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados, han suscrito este Acuerdo.

#### **ANEXO**

I) Sede del Instituto : Roma

II) Espirulina: el término Espirulina usado en este Acuerdo se refiere a las siguientes variedades:

Espirulina *Arthrospira Platensis* y las siguientes variedades: lonar, maxima, geitleri, mexicana, etcétera y a todas las otras calidades alimenticias de Espirulina

III) Nombre del primer Secretario General: Dr. Alessandro Manini

Signatures

Partie CONGÉ D'ABSENCE

Fonctions MINISTRE DE L'AGRICULTURE

Date 14/12/2012 Signature JFJ Cachet

Partie REPUBLIQUE DE GUINEE

Fonctions MINISTRE DE L'AGRICULTURE

Date 20/11/2012 Signature E. S. NARE Cachet